

✓

**UYUŞTURUCU VE PSİKOTROP MADDELERİN KAÇAKÇILIĞINA  
KARŞI BİRLEŞMİŞ MİLLETLER SÖZLEŞMESİNİN  
17. MADDESİNİN UYGULANMASINA İLİŞKİN  
DENİZ YOLUYLA YAPILAN KAÇAKÇILIKLA MÜCADELE  
ANLAŞMASI**

Bundan böyle "Viyana Sözleşmesi" olarak anılacak olan, 20 Aralık 1988 tarihinde Viyana'da aktedilen Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Kaçakçılığına Karşı Birleşmiş Milletler Sözleşmesine bağlılıklarını ifade etmiş olan Avrupa Konseyi Üyesi Devletler;

Avrupa Konseyi'nin, üyeleri arasında daha güçlü bir birliğe ulaşmayı hedeflediğini gözönünde bulundurarak;

Toplumun korunmasına yönelik ortak bir ceza politikası izlenmesi gereğine inanarak;

Giderek uluslararası bir sorun haline gelmekte olan ağır suça karşı mücadelenin uluslararası düzeyde yakın bir işbirliği gerektirdiğini gözönünde bulundurarak;

Deniz yoluyla yapılan uyuşturucu ve psikotrop maddelerin kaçakçılığının önlenmesine yönelik işbirliğini, uluslararası deniz hukukuyla uyumlu bir biçimde ve seyrüsefer serbestisi hakkı ilkesine tam saygı çerçevesinde mümkün olan en geniş şekilde geliştirmeyi arzu ederek;

Bu itibarla, Viyana Sözleşmesinin 17. Maddesinin uygulanabilmesi ve hükümlerinin etkinliğinin artırılabilmesi için sözkonusu maddenin bölgesel bir anlaşma yoluyla desteklenmesi gerektiğini gözönünde bulundurarak;

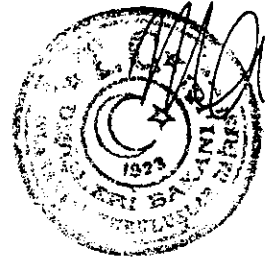
Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

**BÖLÜM I**

**TANIMLAR**

**Madde 1**

**Tanımlar**



İşbu sözleşme hükümlerince :

- a. "Müdahil Devlet", diğer bir Taraf Devletin bayrağını veya kaydını gösteren emareleri taşıyan bir gemiye ilişkin olarak bu Anlaşma çerçevesinde işlem gerçekleştirmek için sözkonusu diğer Taraftan izin talebinde bulunmuş veya bulunmayı öngören bir Taraf Devlet anlamını taşır.
- b. "Öncelikli yargılama yetkisi", kapsam dahilindeki bir suç konusunda bir başka Devlet ile aynı anda yargılama yetkisine sahip bir bayrak Devleti'nin, sözkonusu suça ilişkin olarak diğer devletin yargılama yetkisini dışlayacak şekilde kendi yargılama yetkisini öncelikli olarak kullanması anlamını taşır.
- c. "Kapsam dahilinde olan suç", Viyana Sözleşmesi'nin 3. Maddesinin 1. paragrafında tanımlanan türde herhangi bir suç anlamını taşır.
- d. "Gemi", bir tekne veya hoverkraftlar ve su altına dalabilen araçlar da dahil olmak üzere yüzebilen her türlü araç anlamını taşır.

## BÖLÜM II

### ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ

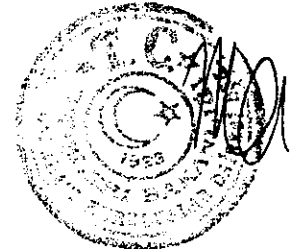
#### Kısım 1

#### Genel hükümler

#### Madde 2

#### Genel ilkeler

1. Taraflar, deniz yoluyla yapılan uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığının önlenmesi amacıyla uluslararası deniz hukukuna uygun bir şekilde mümkün olan en geniş ölçüde işbirliği yapacaklardır.
2. Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanmasında, gerçekleştirdikleri işlemlerin, deniz yoluyla yapılan uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığına karşı kanun uygulama önlemlerinin etkinliğini azami ölçüde artırmak yönünde çaba göstereceklerdir.

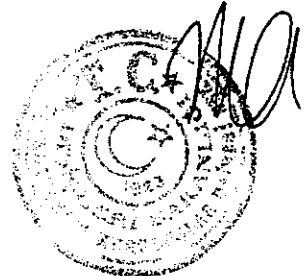


3. İşbu Anlaşma'nın ifasında yapılan herhangi bir işlem, uluslararası deniz hukuku uyarınca, Kıyı Devletlerinin haklarına ve yükümlülüklerine ve yetkilerinin icrasına müdahalede bulunmama veya etkilememe gereğini göz önünde bulunduracaktır.
4. Bu Anlaşmanın hiç bir hükmü, ulusal hukukta uygulanan *bir suçtan iki kere yargılama olmaz* ilkesine hanel getirecek şekilde yorumlanmayacaktır.
5. Taraflar; deniz yoluyla yapılan uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığının önlenmesinde bilgi teatisinin bir Tarafa yardımcı olacağı düşünülen her durumda, gemilere, yüklere ve olaylara ilişkin olarak bilgi toplanması ve teati edilmesinin değerini takdir ederler.
6. Bu Anlaşmanın hiçbir hükmü, savaş gemilerinin ve ticari amaçlar dışında kullanılan diğer devlet gemilerinin bağısıklıklarına hanel getirmez.

### Madde 3

#### **Yargılama yetkisi**

1. Her bir Taraf, suçun kendi bayrağını taşıyan bir gemi üzerinde işlenmesi durumunda, kapsam dahilinde olan suçlar üzerinde kendi yargılama yetkisini tesis etmek için gerekli olabilecek önlemleri alacaktır.
2. Bu Anlaşmanın uygulanması maksatları bakımından, her bir Taraf, Anlaşmaya Taraf diğer bir Devletin bayrağını veya kaydını ya da tabiyetini gösteren herhangi bir diğer emareyi taşıyan bir gemi üzerinde işlenen kapsam dahilinde olan bir suç üzerinde, kendi yargı yetkisini tesis etmek için gerekli olabilecek tedbirleri alacaktır. Bu tür bir yargılama yetkisi, sadece bu Anlaşmaya uygun bir biçimde kullanılacaktır.
3. Bu Anlaşmanın uygulanması maksatları bakımından, her bir Taraf, milliyetsiz olan veya uluslararası hukuk çerçevesinde milliyetsiz kabul edilen bir gemide işlenen kapsam dahilinde olan suçlar üzerinde kendi yargılama yetkisini tesis etmek için gerekli olabilecek önlemleri alacaktır.
4. Bayrak Devleti, kendi gemisi üzerinde işlenen kapsam dahilindeki herhangi bir suç üzerinde öncelikli yargılama yetkisine sahiptir.



5. Her bir Devlet; imza veya onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgelerinin sevki sırasında veya daha sonra herhangi bir tarihte, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir beyan yoluyla Anlaşmaya taraf diğer Devletlere, işbu Maddenin 2. paragrafına uygun olarak tesis edilen yargılama yetkisinin kullanılmasına ilişkin olarak uygulamayı öngördüğü kıstasları bildirebilir.

6. Bu Anlaşma hükümlerince kendisine müdahil bir Devlet olma imkanı verecek savaş gemilerine, askeri uçaklara veya ticari amaçlar dışında kullanılan Devlete ait diğer gemi veya uçaklara sahip olmayan herhangi bir Devlet; imza esnasında veya onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgelerini sevki sırasında Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir beyan yoluyla, bu Maddenin 2. ve 3. paragraflarını uygulamayacağını bildirebilir. Bu tür bir beyanda bulunan bir Devlet, çekincesini haklı kılan şartlar ortadan kalktığında, sözkonusu beyanını geri çekme yükümlülüğü altındadır.

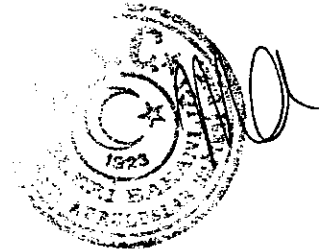
#### Madde 4

#### **Bayrak Devletlerine yardım**

1. Kendi bayrağını taşıyan bir geminin kapsam dahilinde bir suç işlenmesine iştirak etmesinden veya bu amaçla kullanılmasından makul sebeplerle şüphe duyan bir Taraf, sözkonusu geminin bu amaçlar için kullanılmasını önlemek maksadıyla diğer Taraflardan yardım talep edebilir. Böyle bir talebin iletildiği Taraflar, mevcut imkanları ölçüsünde yardımda bulunacaklardır.

2. Bayrak Devleti talebini iletirken, diğer hususlar meyanında, talepte bulunulan Tarafı, bu Anlaşmada zikredilen işlemlerin tümünü veya bazılarını, konulabilecek herhangi bir şart veya sınırlandırmaya tabi olarak gerçekleştirmesi konusunda yetkilendirebilir.

3. Talepte bulunulan Devlet, bayrak Devletinin 2. paragraf uyarınca kendisine verdiği yetki doğrultusunda hareket etmeyi kabul ettiği takdirde, bu Anlaşma hükümlerinin sırasıyla müdahil Devlete ve bayrak Devletine tanıdığı hak ve yükümlülükler, uygun görüldüğü hallerde ve aksine bir hüküm olmadığı takdirde, talepte bulunulan Devlet ile talep eden Devlete uygulanacaktır.



## Madde 5

### **Milliyetsiz gemiler**

1. Milliyetsiz olan veya uluslararası hukuk çerçevesinde milliyetsiz olarak kabul edilen bir geminin, kapsam dahilinde olan bir suçun işlenmesine iştirak etmesinden veya bu amaçla kullanılmasından makul sebeplerle şüphe duyan bir Taraf, bu durumdan en yakın biçimde etkilendiği görülen Tarafları haberdar edecek ve sözkonusu geminin bu amaçla kullanılmasının önlenmesinde bahsekonu Taraflardan yardım talep edebilecektir.
2. Bir Taraf, 1. paragraf çerçevesinde bilgilendirilmesi üzerine işlem gerçekleştirdiğinde, hangi işlemlerin uygun olacağını tespit edilmesinde ve gemide herhangi bir şahıs tarafından işlenmiş olabilecek kapsam dahilindeki herhangi bir suça ilişkin olarak kendi yargı yetkisinin kullanılmasında sözkonusu Tarafın takdiri esas olacaktır.
3. Bu Madde çerçevesinde işlem gerçekleştiren herhangi bir Taraf, gemiye ve gemideki herhangi bir şahsa ilişkin olarak gerçekleştirdiği herhangi bir işlemin sonuçlarını, bilgi sağlayan veya yardım talebinde bulunan Tarafa mümkün olan en kısa süre içinde bildirecektir.

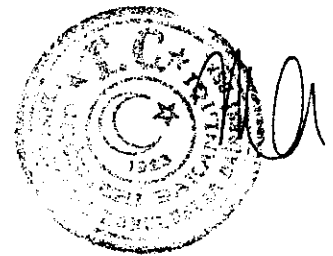
## **Kısım 2**

### İzin işlemleri

## Madde 6

### **İzin vermeye ilişkin temel kurallar**

Bir müdahil Devletin, bir başka Tarafın bayrağını taşıyan veya kaydını gösteren ya da milliyetini işaret eden herhangi bir başka emareye sahip bir geminin kapsam dahilinde olan bir suçun işlenmesine iştirak etmesinden veya bu amaçla kullanılmasından makul sebeplerle şüphe duyması halinde, sözkonusu müdahil Devlet, gemiyi herhangi bir Tarafın karasularının dışında durdurarak gemiye çıkmak ve bu Anlaşmada zikredilen işlemlerin bazılarını veya tümünü gerçekleştirmek için bayrak Devletinden izin talebinde bulunabilir. Bayrak Devletinin izni olmaksızın, işbu Anlaşmaya istinaden hiçbir işlem gerçekleştirilemez.



## Madde 7

### **İzin talebinin karara bağlanması**

Bayrak Devleti, 6. Madde uyarınca yapılan bir izin talebini aldığı vakit geçirmeksizin teyit edecek ve bilahare kararını mümkün olan en kısa sürede ve imkanlar ölçüsünde talebin alınmasını takip eden dört saat içinde iletacaktır.

## Madde 8

### **Şartlar**

1. Bayrak Devletinin talebi kabul etmesi halinde, sözkonusu izin şartlara ve sınırlandırmalara tabi tutulabilir. Bu tür şartlar veya sınırlandırmalar özellikle, müdahil Devletin herhangi bir önlem almadan önce bayrak Devletinin yazılı iznini almasını gerektirebilir.

2. Her Devlet, imza esnasında veya onay, kabul, uygun bulma ya da katılım belgelerini tevdi ederken, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir beyan yoluyla, müdahil Devlet olarak hareket ettiğinde, sözkonusu müdahalesini, 15. Madde hükümleri gereğince bayrak Devletine teslim edilen ve burada kapsam dahilindeki bir suçtan ötürü hüküm giyen kendi uyruğundaki şahısların, cezalarını çekmek üzere müdahil Devlete nakledilme imkanına sahip olmaları şartına bağladığını beyan edebilir.

## **Kısım 3**

### İşlemleri düzenleyen kurallar

## Madde 9

### **İzin verilen işlemler**

1. Bayrak Devletinin iznini almış olan müdahil Devlet, 8. Maddenin 1. paragrafı çerçevesinde belirlenmiş olabilecek şart ve sınırlandırmalara tabi olarak aşağıdaki işlemleri gerçekleştirebilir:

i. a. gemiyi durdurmak ve gemiye çıkmak;

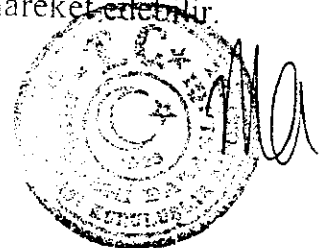


- b. gemiyi ve gemide bulunan şahısları etkin bir biçimde kontrol altına almak;
- c. kapsam dahilinde olan bir suçun işlenip işlenmediğinin tespit edilmesi ve buna ilişkin delillerin güvenliğinin sağlanması amacıyla bu Maddenin ii alt-paragrafında belirtilen işlemlerden gerekli görülen herhangi birini gerçekleştirmek;
- d. gemiyi ve gemi üzerinde bulunan herhangi bir şahsı müdahil Devlet ülkesine götürmek ve gemiyi ilave soruşturma için burada alıkoymak; ve
- ii. Gemiyi etkin bir biçimde kontrol altına aldıktan sonra:
- a. yük de dahil olmak üzere, gemiyi ve üzerindeki herkesi ve herşeyi aramak;
- b. tüm konteynerleri açmak veya açılmasını talep etmek ve gemi üzerindeki herşeyden numune alarak tahlil etmek;
- c. gemide bulunan herhangi bir şahıstan kendisine veya gemi üzerindeki herhangi bir şeye ilişkin bilgi vermesini talep etmek;
- d. gemiye, gemide bulunan şahıslara ya da malzemelere ilişkin belge, kitap veya kayıtların ibraz edilmesini talep etmek ve yetkili makamların ibrazını isteme hakkına sahip olduğu herhangi bir şeyin fotoğraf veya kopyalarını almak;
- e. gemide ortaya çıkarılan herhangi bir delile veya malzemeye el koymak, bunların emniyetini sağlamak ve koruma altına almak.
2. Bu Maddenin 1. paragrafı uyarınca gerçekleştirilecek herhangi bir işlem, müdahil Devlet hukukunda şüpheli şahıslar lehine mevcut olan herhangi bir hakka hanel getirmeyecektir.

### Madde 10

#### Uygulamaya yönelik önlemler

1. Müdahil Devlet, 9. Madde çerçevesinde gerçekleştirilen bir işlem sonucunda, kendi kanunlarına göre ilgili şahısların tutuklanmasını veya geminin alıkonulmasını veya her iki işlemi birden haklı kılacak kapsam dahilinde olan bir suçun işlendiğini gösteren kanıt elde ettiği takdirde, bu doğrultuda hareket edebilir.



2. Müdahil Devlet, yukarıda kayıtlı 1. paragraf gereğince alınan önlemleri, vakit geçirmeksizin bayrak Devletine bildirir.

3. Gemi, kapsam dahilinde olan suçlara dair soruşturmanın tamamlanması için mutlak surette gerekli olan süreden daha fazla alıkonulmayacaktır. Gemi sahiplerinin kapsam dahilinde olan bir suça doğrudan iştirak ettiklerinden şüphe duyulması için makul sebeplerin mevcut olması halinde, gemi ve yükü, soruşturmanın tamamlanmasından sonra da alıkonulabilir. Kapsam dahilinde olan herhangi bir suçla ilgisi bulunduğundan şüphelenilmeyen şahıslar ile kanıt olarak ihtiyaç duyulmayan malzemeler serbest bırakılacaktır.

4. Bir önceki paragraf hükümlerine rağmen, müdahil Devlet ve bayrak Devleti, işbu Anlaşmaya Taraf üçüncü bir Devletle, geminin sözkonusu üçüncü ülkeye götürülmesi konusunda mutabık kalabilirler; gemi sözkonusu ülkeye götürüldüğünde, üçüncü Devlet bu Anlaşmanın maksatları bakımından müdahil Devlet olarak kabul görecektir.

### Madde 11

#### **İşlemin icrası:**

1. İşbu 9. ve 10. Maddeler çerçevesinde gerçekleştirilecek işlemler, müdahil Devlet hukukuna tabi olacaktır.

2- İşbu 9. Maddenin 1. paragrafı a, b ve d alt-paragraflarında belirtilen işlemler; sadece savaş gemileri veya askeri uçaklar veya devlet hizmetinde olduklarının ve bu amaçla yetkilendirildiklerinin işaretlerini açık ve tespit edilebilir bir biçimde taşıyan diğer gemi ve uçaklarca yerine getirilecektir.

3. a. Müdahil Devletin bir görevlisi, görevin ifası sırasında gerçekleştirilen herhangi bir işlemde dolayı bayrak Devletinde kovuşturulamaz. Böyle bir durumda, görevli, sözkonusu suçu oluşturan unsurların müdahil Devletin yetki alanı içerisinde işlenmiş olduğu anlayışıyla bu Devlette kovuşturmaya uğrayacaktır.

b. Bayrak Devletinde açılan herhangi bir kovuşturmada, 9. ve 10. Maddeler gereğince gerçekleştirilen işlemlere ilişkin olarak müdahil Devletin bir görevlisine karşı işlenen suçlar, bayrak Devletinin bir görevlisine karşı işlenmiş olduğu anlayışıyla muamele görecektir.





4. Bu Anlaşma uyarınca üzerine çıkılan bir geminin kaptanı, gemiye çıkıldığını bildirmek amacıyla bayrak Devleti makamları ile gemi sahipleri veya işletmecileriyle temas kurma hakkına sahip olacaktır. Bununla birlikte, müdahil Devlet makamları, böyle bir temasın, kapsam dahilinde olan bir suçla ilişkin soruşturmaları engelleyeceğine makul sebeplerle kanaat getirirlerse, gemi sahipleri veya işletmecileriyle teması engelleyebilir veya geciktirebilirler.

## Madde 12

### **İcrai tedbirler**

1. İlgili Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanması sırasında, denizde can güvenliği ile geminin ve yükünün emniyetini tehlikeye atmamaya ve herhangi bir ticari veya yasal menfaate hanel getirmemeye gereken özeni göstereceklerdir. Taraflar özellikle şu hususları gözönünde bulunduracaklardır:

a. denizde gemiye çıkmanın içerdiği tehlikelerin ve bunun geminin bir sonraki uğrak limanında yapılmasının daha emniyetli olup olmadığının dikkate alınması;

b. bir geminin meşru ticari faaliyetlerine herhangi bir müdahalenin en alt düzeyde tutulması ihtiyacı;

c. bir geminin gereksiz yere alıkonulması veya geciktirilmesinden kaçınılması ihtiyacı;

d. kuvvet kullanımının, müdahil Devletin talimatlarına riayeti mümkün kılacak en düşük seviyede tutulması ihtiyacı.

2. Gemiye karşı veya gemi üzerinde ateşli silah kullanımı, mümkün olan en kısa sürede bayrak Devletine bildirilecektir.

3. Gemi üzerindeki herhangi bir şahsın ölümü veya yaralanması mümkün olan en kısa sürede Bayrak Devletine bildirilecektir. Müdahil Devlet yetkilileri, bayrak Devletin bu tür bir ölüm veya yaralama hadisesine ilişkin olarak yürütebileceği bir soruşturmada bayrak Devleti yetkilileri ile tam bir işbirliği içinde olacaklardır.



#### Kısım 4

### Yargılama yetkisinin kullanılmasına ilişkin kurallar

#### Madde 13

#### Suç delilleri

1. Müdahil Devlet, bayrak Devletinin 14. Madde hükümlerince öncelikli yargılama yetkisini kullanıp kullanmayacağına karar vermesine imkan sağlamak amacıyla, 9. madde gereğince gerçekleştirilen bir işlem sonucunda ortaya çıkarılan herhangi bir suç delilinin özetini vakit geçirmeksizin Bayrak Devletine iletacaktır. Bayrak Devleti, özetin alındığını derhal teyid edecektir.

2. Müdahil Devlet, bu Anlaşmanın kapsamı dışında kalan bir suçun işlendiğine veya kapsam dahilinde olan bir suça iştirak etmemiş şüpheli şahısların gemide olduğuna kanaat getirmesine yol açacak bir delili ortaya çıkardığı takdirde, bunları bayrak Devletine bildirecektir. Uygun görülmesi halinde, ilgili Taraflar istişarede bulunacaklardır.

3. Bu Anlaşma hükümleri, kapsam dahilinde olan suçlara ilişkin soruşturma ve takibatın maksadı olan tedbirler dışında, müdahil Devlete sadece:

a) bayrak Devletinin açık rızasını beyan etmesi; veya

b) sözkonusu tedbirlerin, şahsın müdahil Devlet ülkesine götürülmesinin ardından işlenmiş bir suça ilişkin soruşturma ve takibata yönelik olması ;

halinde, şahısların alıkonulması da dahil olmak üzere, önlemler almasına izin verdiği şeklinde yorumlanacaktır.

#### Madde 14

#### Öncelikli yargılama yetkisinin kullanılması

1. Öncelikli yargılama yetkisini kullanmak isteyen bir bayrak Devleti, bunu işbu madde hükümlerine göre gerçekleştirecektir.

2. Bayrak Devleti, bu yöndeki isteğini, müdahil Devlete mümkün olan en kısa zamanda ve en geç delillere ilişkin özetin 13. Madde çerçevesinde alınmasını



takip eden 14 gün içinde iletacaktır. Bayrak Devleti, bunu yapmaması halinde, öncelikli yargılama yetkisini kullanmaktan feragat etmiş sayılacaktır.

3. Bayrak Devletinin, öncelikli yargılama yetkisini kullandığını müdahil Devlete bildirmesi halinde, müdahil Devletin yargılama yetkisi; şahısların, gemilerin, yüklerin ve delillerin bu Anlaşma uyarınca teslim edilmesi dışında, askıya alınacaktır.

4. Bayrak Devleti, hadiseyi, kovuşturulması amacıyla derhal yetkili makamlarına iletacaktır.

5. Müdahil Devlet tarafından gemiye ve üzerindeki şahıslara karşı alınan tedbirler, bayrak Devletinin başlattığı işlemin bir parçası olarak telakki edilebilir.

### Madde 15

#### **Gemilerin, yüklerin, şahısların ve delillerin teslimi**

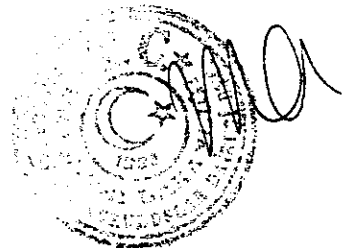
1. Bayrak Devletinin, öncelikli yargılama yetkisini kullanma niyetini müdahil Devlete bildirdiği hallerde; tutuklu şahıslar, gemi ve yük ile ele geçirilen deliller, bayrak Devleti talep ettiği takdirde, bu Anlaşma hükümleri gereğince bu Devlete teslim edileceklerdir.

2. Tutuklu şahısların teslimi talebi, bayrak Devleti hukukunun öngördüğü usul çerçevesinde yetkili bir mahkeme tarafından her bir şahıs için düzenlenmiş tutuklama müzekkeresinin aslı veya onaylı sureti ya da aynı niteliğe sahip diğer bir başka emir marifetiyle desteklenecektir.

3. Taraflar; şahısların, gemilerin, yükün ve delillerin teslimini çabuklaştırmak için azami ölçüde çaba sarfedeceklerdir.

4. Bu Anlaşmanın hiçbir hükmü; gözaltına alınmış bir şahsı, gözaltına alınmasının hukuki gerekçesinin, müdahil Devletin kendi ulusal hukukunda tesis edilmiş usullere uygun olarak, bu Devletin bir mahkemesi tarafından yeniden incelenmesini isteme hakkından mahrum edecek şekilde yorumlanmayacaktır.

5. Bayrak Devleti, gözaltına alınan şahısların veya geminin teslim edilmesini talep etmek yerine, derhal serbest bırakılmalarını isteyebilir. Böyle bir talebin yapılması halinde, müdahil Devlet sözkonusu şahısları veya gemiyi derhal serbest bırakacaktır.



## Madde 16

### **Ölüm cezası**

Bayrak Devletinin 14. Madde uyarınca öncelikli yargılama yetkisini kullanma kararı aldığı herhangi bir suçun bu Devletin hukukunca ölümle cezalandırılabilir olması ve böyle bir suç için müdahil Devlet hukukunda ölüm cezası öngörülmemesi veya normal koşullarda ölüm cezasının infaz edilmemesi halinde, bir şahsın teslimi, bayrak Devleti ölüm cezasının infaz edilmeyeceği konusunda müdahil Devletin yeterli göreceği teminatları vermediği takdirde reddedilebilir.

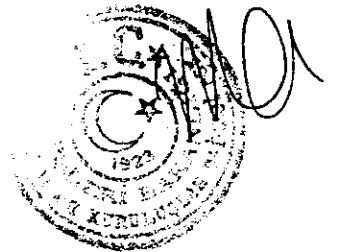
### **Kısım 5**

## Usule ilişkin ve diğer genel kurallar

## Madde 17

### **Yetkili makamlar**

1. Her bir Taraf, bu Anlaşmanın 6. ve 7. Maddeleri çerçevesinde yapılacak talepleri iletmek ve yanıtlamakla sorumlu olacak bir makam tayin edecektir. Her bir Taraf, mümkün olduğu ölçüde, tayin edeceği makamın gece veya gündüz, günün her saatinde talepleri almasına ve yanıtlamasına imkan sağlayacak düzenlemeleri tesis edecektir.
2. Taraflar, ayrıca, öncelikli yargılama yetkisinin 14. Madde çerçevesinde kullanıldığının bildirilmesinden ve bu Anlaşmada zikredilen diğer tüm temas ve bildirimlerden sorumlu olacak merkezi bir makam tayin edeceklerdir.
3. Her bir Taraf, imza esnasında veya onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgelerini tevdi ederken, bu madde gereğince tayin edeceği yetkililerin isimlerini ve adreslerini, bu Anlaşma çerçevesinde iletişimi kolaylaştıracak diğer bilgilerle birlikte Avrupa Konseyi Genel Sekreterine iletacaktır. Bu yetkililere ilişkin isim, adres veya diğer ilgili bilgilerde sonradan meydana gelecek herhangi bir değişiklik de Genel Sekretere iletilecektir.



## Madde 18

### **Tayin edilen yetkili makamlar arasındaki iletişim**

1. Anlaşmanın 17. Maddesi çerçevesinde tayin edilen makamlar, birbirleriyle doğrudan temas kuracaklardır.
2. Doğrudan temasın herhangi bir sebepten dolayı sağlanamadığı hallerde, Taraflar, ICPO-Interpol'ün veya Gümrükler İşbirliği Konseyinin iletişim kanallarından faydalanılması konusunda mutabık kalabilirler.

## Madde 19

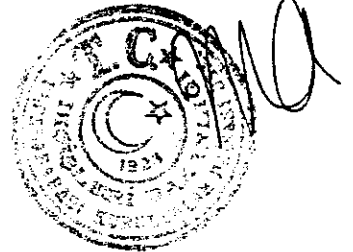
### **Talebin şekli ve lisanlar**

1. Anlaşmanın 4.-16. Maddeleri çerçevesinde gerçekleştirilecek tüm temaslar, yazılı olarak yapılacaktır. Telefaks gibi gelişmiş iletişim araçları kullanılabilir.
2. Bu Maddenin 3. paragrafı hükümleri saklı kalmak kaydıyla; taleplerin, diğer bildirimlerin ve ilave belgelerin tercüme istenmeyecektir.
3. Herhangi bir Taraf, imza esnasında veya onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgelerini tevdi ederken; kendisine gönderilen taleplerin, diğer bildirimlerin ve ilave belgelerin kendi dilinde olmasını veya Avrupa Konseyi'nin resmi dillerinden birinde veya bunlar arasından göstereceği dillerden birinde tercümesiyle birlikte iletilmesi hakkını saklı tuttuğuna dair bir bildirim Avrupa Konseyi Genel Sekreterine iletebilir. Her bir Taraf, bu vesileyle, belirleyeceği herhangi başka bir dilde yapılacak tercüme kabul etmeye hazır olduğunu beyan edebilir. Diğer Taraflar mütekabiliyet ilkesini uygulayabilirler.

## Madde 20

### **Tasdik ve meşru kılma**

Bu Anlaşmanın uygulanması çerçevesinde gönderilen belgeler, tüm tasdik ve meşru kılma işlemlerinden muaf olacaktır.



## Madde 21

### **Talebin içeriđi**

İşbu 6. Madde çerçevesinde yapılacak bir talep:

- a. talepte bulunan makam ile soruşturma veya takibatı gerçekleştirecek makamı,
- b. sözkonusu geminin talepte bulunan Tarafın milliyetinden olduğunun teyid edilmesi talebi ile birlikte, mümkün olduğu takdirde, geminin adı, tanımı, kayıt işaretlerini veya milliyetini gösterir diğer emareler ve bulunduğu mahal de dahil olmak üzere, gemiye ait bilgileri,
- c. işlenmiş olduğundan şüphelenilen suçlara ve bu şüphenin gerekçesine ilişkin bilgileri,
- d. gerçekleştirilmesi önerilen işlemi ve bu tür bir işlemin, sözkonusu gemi müdahil Devletin bayrağını taşımış olsa da gerçekleştirileceğine dair teminatı, içerecektir.

## Madde 22

### **Gemi sahipleri ve kaptanlarına bilgi**

Her bir Taraf, kendi bayrağını taşıyan gemilerin sahipleri veya kaptanlarına, herhangi bir Tarafın kara suları dışında bulunan gemilere Anlaşmada belirtilen maksatlarla çıkma yetkisinin bu Anlaşmaya Taraf Devletlere verilebileceğini bildirmek ve özellikle bu yetkiyi kullanmak üzere gemiye çıkan müdahil bir Devletin yetkililerinin talimatlarına uyma mecburiyetini iletme üzere gerekli olabilecek önlemleri alacaktır.

## Madde 23

### **Kullanımın sınırlandırılması**

Bayrak Devleti, 6. Maddede öngörülen yetkilendirmeyi, elde edilen bilgi veya delilin, kendi rızası olmaksızın, müdahil Devlet yetkili makamları tarafından



kapsam dahilinde olan suçlara ilişkin soruşturma veya kovuşturmadan başka soruşturma ve kovuşturma işlemleri çerçevesinde kullanılmaması veya iletilmemesi koşuluna tabi tutabilir.

## **Madde 24**

### **Gizlilik**

İlgili Taraflar, kendi ulusal hukuklarının temel ilkelerine aykırı olmaması halinde, bu Anlaşma gereğince diğer bir Tarafça sağlanan herhangi bir delil ve bilgiyi, Anlaşmanın uygulanması veya herhangi bir soruşturma veya kovuşturma bakımından açıklanması zaruri olmadığı takdirde gizli tutacaklardır.

### **Kısım 6**

## **Masraflar ve Zararlar**

### **Madde 25**

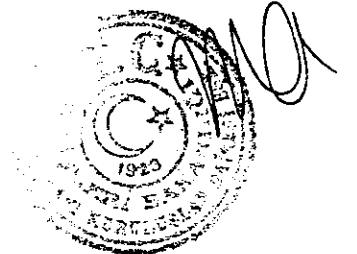
#### **Masraflar**

1. İlgili Taraflar arasında aksine bir mutabakat bulunmadığı takdirde, 9. ve 10. Maddeler çerçevesinde gerçekleştirilen bir işleme ilişkin masraflar müdahil Devletçe, 4. ve 5. Maddeler uyarınca gerçekleştirilen bir işlemin masrafları da normal koşullarda yardımı sağlayan Tarafça karşılanacaktır.
2. Bayrak Devletinin 14. Madde çerçevesinde öncelikli yargılama yetkisini kullanması halinde, geminin geri getirilmesi ve şüpheli şahıslar ile delillerin nakledilmesine ilişkin masraflar bu Devlet tarafından karşılanacaktır.

### **Madde 26**

#### **Zararlar**

1. Yukarıda kayıtlı 9. ve 10. Maddeler uyarınca işlem gerçekleştirilmesi sırasında herhangi bir özel veya tüzel kişiliğin ihmal veya müdahil Devlete atfedilebilecek diğer hatalar sonucu kayıp, zarar veya yaralanmaya maruz kalması halinde, müdahil Devlet bunun için tazminat ödemekle yükümlü olacaktır.



2. Bu Anlaşma hükümleri çerçevesinde haklı kılınamayacak bir işlemin gerçekleştirilmesi halinde, müdahil Devlet meydana gelecek herhangi bir kayıp, zarar veya yaralanma için tazminat ödemekle yükümlü olacaktır. Müdahil Devlet ayrıca, şüphelerin mesnetsiz olduğunun anlaşılması ve çıkılan geminin, işletmecinin veya mürettebatın bu şüpheleri haklı gösterecek bir fiilde bulunmamış olmaları halinde, herhangi bir kayıp, zarar veya yaralanma için tazminat ödemekle yükümlü olacaktır.

3. Anlaşmanın 4. Maddesi uyarınca gerçekleştirilen bir işlem sonucunda ortaya çıkan herhangi bir hasara ilişkin sorumluluk talepte bulunan Devlete ait olacak; bu Devlet, hasarın talepte bulunulan Devletin ihmali ya da bu Devlete atfedilebilecek diğer bir hata neticesinde oluşması halinde, talepte bulunulan Devletten tazminat isteme yoluna gidebilecektir.

### BÖLÜM III

## NİHAİ HÜKÜMLER

### Madde 27

#### **İmzalama ve yürürlüğe girme**

1. Bu Anlaşma, Viyana Sözleşmesi'ne bağlı olmayı kabul ettiklerini beyan etmiş olan Avrupa Konseyine üye Devletlerin imzasına açık olacaktır. Bu Devletler, bu Anlaşmaya bağlı olmayı kabul ettiklerini:

a. onay, kabul veya uygun bulmaya tabi olmaksızın imzalama, veya

b. onay, kabul veya uygun bulmaya tabi olacak şekilde imzalama ve bilahare onaylama, kabul etme veya uygun bulma

yoluyla beyan edebilirler.

2. Onay, kabul veya uygun bulma belgeleri, saklanmak üzere Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi edilecektir.

3. Bu Anlaşma, üç Avrupa Konseyi üyesi Devletin Anlaşmaya bağlı olmayı kabul ettiklerini 1. paragraf hükümlerine uygun bir biçimde beyan ettikleri tarihten sonra üç aylık bir sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.





4. Bu Anlaşma, bağlı olmayı kabul ettiğini bilahare beyan eden bir imzacı Devlet bakımından, Anlaşmaya bağlı olmayı 1. paragraf hükümlerine uygun bir biçimde kabul ettiği tarihten sonra üç aylık bir sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

## Madde 28

### **Katılım**

1. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından, Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesi, Anlaşmaya Taraf Akit Devletlerle istişarelerde bulunduktan sonra, Avrupa Konseyi Statüsünün 20.d Maddesinde öngörülen çoğunluk ve Komitede yer alma hakkına sahip Akit Devlet temsilcilerinin oybirliğiyle alınacak bir kararla, Avrupa Konseyine üye olmayan ancak Viyana Sözleşmesine taraf olmayı kabul ettiğini beyan etmiş herhangi bir Devleti bu Anlaşmaya katılmaya davet edebilir.

2. Anlaşma, katılan herhangi bir Devlet bakımından, katılma belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi edildiği tarihten sonra üç aylık bir sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü yürürlüğe girer.

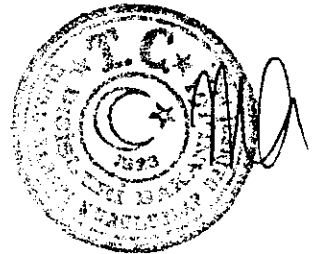
## Madde 29

### **Uygulama alanı**

1. Herhangi bir Devlet, imza sırasında veya onay, kabul, uygun bulma veya katılma belgesini tevdi ederken bu Anlaşmaya bağlı olmayı kabulünün geçerli olacağı ülke veya ülkeleri belirleyebilir.

2. Herhangi bir Devlet, bilahare herhangi bir tarihte, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir beyan yoluyla, bu Anlaşmaya bağlı olmayı kabulünü, bu beyanında belirleteceği başka bir ülkeyi de kapsayacak şekilde genişletebilir. Anlaşma, bu ülke bakımından, sözkonusu beyanın Genel Sekreter tarafından alındığı tarihten sonra üç aylık bir sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

3. Yukarıdaki 1. ve 2. paragraflar çerçevesinde yapılacak bir beyanda bahse konu bir ülke bakımından, 17. Maddenin 1. ve 2. paragraflarına uygun olarak yetkili makamlar tayin edilebilir.



4. Yukarıdaki paragraflar uyarınca yapılan bir beyan, böyle bir beyanda bahse konu bir ülke bakımından, Genel Sekretere muhatap bir bildirim yoluyla geri çekilebilir. Geri çekme işlemi, böyle bir bildirim Genel Sekreter tarafından alındığı tarihten sonra üç aylık bir sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü geçerlilik kazanacaktır.

### Madde 30

#### **Diğer sözleşme ve anlaşmalarla bağlantı**

1. Bu Anlaşma, Viyana Sözleşmesinden veya özel konuları ilgilendiren herhangi bir uluslararası çoktarafli sözleşmeden doğan hak ve yükümlülüklerle hâlel getirmeyecektir.

2. Anlaşma Tarafları, bu Anlaşma hükümlerinin desteklenmesi veya güçlendirilmesi veya Anlaşmada ve Viyana Sözleşmesi'nin 17. Maddesinde ifadesini bulan ilkelerin hayata geçirilmesinin kolaylaştırılması amacıyla Anlaşmada ele alınan konular hakkında birbirleriyle ikili veya çok taraflı anlaşmalar aktebilirler.

3. İki veya daha ziyade Taraf, bu Anlaşmada ele alınan herhangi bir konuda esasen anlaşma veya antlaşma aktetmiş veya bu konuda kendi aralarında ilişki tanzim etmişler ise, uluslararası işbirliğini kolaylaştırdığı takdirde, bu Anlaşma yerine sözkonusu anlaşma veya antlaşmayı uygulama veya aralarındaki ilişkiyi sürdürme konusunda mutabık kalabilirler.

### Madde 31

#### **Çekinceler**

1. Herhangi bir Devlet; imza esnasında veya onay, kabul, uygun bulma veya katılma belgelerini tevdi ederken, 3. Maddenin 6. paragrafı, 19. Maddenin 3. paragrafı ve 34. Maddenin 5. paragrafında öngörülen çekincelerden birinden veya daha fazlasından yararlandığını beyan edebilir. Başka bir çekince konması mümkün değildir.

2. Önceki paragraf çerçevesinde çekince koymuş bulunan herhangi bir Devlet, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir bildirim yoluyla bu çekincesini kısmen veya tamamen geri alabilir. Geri alma, böyle bir bildirim Genel Sekreter tarafından alındığı tarihte geçerli olacaktır.



3. Bu Anlaşmanın bir hükmüne ilişkin olarak çekince koyan bir Taraf, bu hükmün bir diğer Tarafça uygulanmasını talep edemeyecektir. Sözkonusu Taraf, bununla birlikte, koyduğu çekince kısmi veya şartlı ise, bu hükmün kendisi tarafından kabul edildiği ölçüde uygulanmasını talep edebilir.

### Madde 32

#### **İzleme komitesi**

1. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından, Tarafları temsil eden uzmanlardan oluşan bir izleme komitesi, Anlaşmaya Taraf bir ülkenin talebi üzerine Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından toplantıya çağrılacaktır.
2. İzleme komitesi, Anlaşmanın işleyişini gözden geçirecek ve etkin bir şekilde işlemlerini temin edecek uygun önerilerde bulunacaktır.
3. İzleme komitesi, kendi usul kurallarını belirleyebilir.
4. İzleme komitesi, toplantılarına, Anlaşmaya Taraf olmayan Devletleri ve uygun olduğu takdirde, uluslararası örgütleri veya kurumları davet edebilir.
5. Herbir Taraf, her iki yılda bir, Anlaşmanın işleyişine ilişkin olarak izleme komitesince veya Avrupa Suç Sorunları Komitesince belirlenecek şekil ve usullerde hazırlanacak bir raporu Avrupa Konseyi Genel Sekreterine iletacaktır. İzleme komitesi, sunulan bilgileri veya bunlara ilişkin bir raporu, Taraflara veya uygun gördüğü uluslararası örgütlere veya kurumlara dağıtma kararı alabilir.

### Madde 33

#### **Değişiklikler**

1. Bu Anlaşmaya ilişkin değişiklikler, herhangi bir Tarafça önerilebilir; bu öneriler, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından Avrupa Konseyi'ne üye Devletlere ve 28. Madde hükümlerine uygun olarak bu Anlaşmaya katılmış veya katılmaya davet olunmuş üye olmayan Devletlere iletilecektir.
2. Bir Tarafça önerilen herhangi bir değişiklik, Bakanlar Komitesine değişiklik önerisine ilişkin olarak görüş bildirecek olan Avrupa Suç Sorunları Komitesine iletilecektir.



3. Bakanlar Komitesi, değişiklik önerisini ve Avrupa Suç Sorunları Komitesince bildirilen görüşü inceler ve değişikliği uygun görebilir.

4. Bu Maddenin 3. paragrafı uyarınca Bakanlar Komitesince uygun görülen herhangi bir değişikliğin metni, kabul edilmek üzere Taraflara gönderilecektir.

5. Bu Maddenin 3. paragrafı uyarınca uygun görülen herhangi bir değişiklik, Tarafların tümünün değişikliği kabul ettiklerini Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirmelerini takip eden otuzuncu gün yürürlüğe girecektir.

### Madde 34

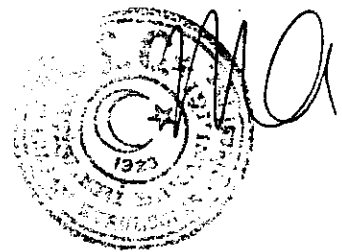
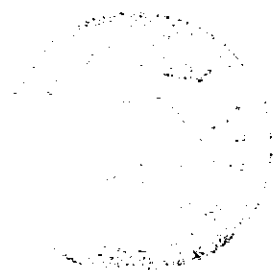
#### **Uyuşmazlıkların çözümü**

1. Avrupa Konseyi Avrupa Suç Sorunları Komitesi, bu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanması konularında bilgilendirilecektir.

2. Bu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasında Taraflar arasında uyuşmazlık hasıl olması halinde, Taraflar, uyuşmazlığın müzakereler yoluyla veya ilgili Taraflar arasında kararlaştırılacak şekilde, Avrupa Suç Sorunları Komitesine veya kararları Taraflar üzerinde bağlayıcı olacak bir hakem mahkemesine götürülmesi, arabuluculuk, uzlaştırma veya yargı süreci de dahil olmak üzere, kendi seçecekleri diğer barışçı yöntemlerle çözümlenmesine gayret edeceklerdir.

3. Herhangi bir Devlet, imza esnasında veya onay, kabul, uygun bulma veya katılma belgelerini tevdi ederken veya daha sonra herhangi bir tarihte Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir beyan yoluyla, Anlaşmanın yorumuna veya uygulanmasına ilişkin bir uyuşmazlığa ilişkin olarak, sözkonusu uyuşmazlığın bir ön anlaşmaya gerek duymaksızın ve karşılıklılık ilkesine tabi olarak bu Anlaşma Ek'inde ortaya konulan usule uygun bir biçimde hakem mahkemesine gönderilmesini zorunlu gördüğünü beyan edebilir.

4. Bu Maddenin 2. veya 3. paragraflarına uygun olarak çözümlenemeyen herhangi bir uyuşmazlık, uyuşmazlığa taraf ülkelerden herhangi birinin talebi üzerine, karara bağlanmak üzere Uluslararası Adalet Divanına götürülecektir.



5. Herhangi bir Devlet, imza esnasında veya, onay, kabul, uygun bulma veya katılma belgelerini tevdi ederken, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne muhatap bir beyan yoluyla kendisini bu Maddenin 4. paragrafına bağlı görmediğini beyan edebilir.

6. Bu Maddenin 3. veya 5. paragraflarına uygun olarak bir beyanda bulunmuş olan herhangi bir Taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir bildirim yoluyla sözkonusu beyanını herhangi bir tarihte geri çekebilir.

### **Madde 35**

#### **Çekilme**

1. Herhangi bir Taraf, herhangi bir tarihte Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir bildirim yoluyla bu Anlaşmadan çekilebilir.

2. Böyle bir çekilme, buna dair bildirim Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından alındığı tarihten sonra üç aylık sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü geçerli olacaktır.

3. Bununla birlikte, bu Anlaşma, çekilen Taraf açısından geçerlilik süresi içinde yapılan başvurular veya talepler üzerine başlatılan işlemler veya takibat bakımından yürürlükte kalmaya devam edecektir.

### **Madde 36**

#### **Bildirimler**

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri; Konsey üyesi Devletlere, bu Anlaşmaya katılan herhangi bir Devlete ve Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine aşağıdaki hususları bildirecektir:

- a. herhangi bir imzalama işlemi;
- b. herhangi bir onay, kabul, uygun bulma veya katılma belgesinin tevdi;
- c. 17. Maddeye uyarınca iletilen herhangi bir yetkili makam adı ve herhangi bir başka bilgi;
- d. 31. Maddenin 1. paragrafına göre konulmuş herhangi bir çekince;



e. bu Anlaşmanın 27. ve 28. Maddelere uygun olarak yürürlüğe giriş tarihi;

f. 32. Maddenin 1. paragrafı çerçevesinde yapılmış herhangi bir talep ile bu paragraf uyarınca yapılan herhangi bir toplantının tarihi;

g. 3. Maddenin 5. ve 6. paragrafları, 8. Maddenin 2. paragrafı, 19. Maddenin 3. paragrafı ve 34. Maddenin 3. ve 5. paragrafları uyarınca yapılan herhangi bir beyan;

h. bu Anlaşmayı ilgilendiren herhangi bir başka işlem, bildirim veya temas.

Usulü veçhile yetkilendirilmiş olan, imzaları aşağıda kayıtlı temsilciler, bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Tek nüsha halinde Avrupa Konseyi arşivlerinde muhafaza edilmek üzere, Strazburg'da 31 Ocak 1995 tarihinde her ikisi de eşit derecede geçerli olacak şekilde İngilizce ve Fransızca olarak aktedilmiştir. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Anlaşmanın onaylı örneklerini Avrupa Konseyine üye herbir Devlete ve bu Anlaşmaya katılmaya davet edilen herhangi bir Devlete iletacaktır.



## EK

1. Anlaşmanın 34. Maddesinin 3. paragrafı uyarınca hakemliğe başvuran uyuşmazlığa taraf bir Devlet, diğer bir Tarafa yönelik talebini ve bu talebinin gerekçesini, sözkonusu Tarafa yazılı olarak bildirecektir.
2. İlgili Taraflar, bir hakemlik mahkemesi kuracaklardır.
3. Hakemlik mahkemesi 3 üyeden oluşacaktır. Her bir Taraf, bir hakemi aday gösterecektir. İki Taraf, başkanlık edecek hakemi mutabakat yoluyla tayin edeceklerdir.
4. Hakemliğe başvuru talebinin yapıldığı tarihten itibaren dört ay içinde bu çerçevede hakem aday gösterilmesi veya başkanlık edecek hakemin mutabakat yoluyla tayin edilmesi mümkün olamadığı takdirde, gerekli aday gösterme veya tayin yetkisi Daimi Hakemlik Mahkemesi Genel Sekreterine devredilecektir.
5. Taraflar arasında aksine mutabık kalınmadığı takdirde, mahkeme kendi usul kurallarını belirleyecektir.
6. Taraflar arasında aksine mutabık kalınmadığı takdirde, mahkeme, uluslararası hukukun ilgili kurallarına istinaden veya, bu tür kuralların mevcut olmaması halinde, hakkaniyet ilkesine göre karar verecektir.
7. Mahkeme kararlarını çoğunluk yoluyla alacaktır. Kararı, kesin ve bağlayıcıdır.

